

LA DONSA YNA.

Número 5.

29 de desembre de 1844.



VERITATS MOL GROSES.

Suspendrém hui l' article que tinc capdellát sobre *coses de Madrit*, si els pareix á vostés y no 'l sap mal, pera dir quatre veritats mes gróses que quatre españoláes de les que se fán en lo dia.

Desde avans d' eixir el primer número d' esta *Donsayna*, (criá de vostes encara que

no parla) ó per millor dir, desde que escampárem per les cabótes de margalló el nostre prospecte, ya comensá á susuirmos lo que susuix en en este *Bodegó* en totes les coses, y mes en lo que perteneix á eixa *anarquia mental*, á eixa confusió dels enteniments, á eixe llaorinto tan gran en que se viu ó se desviu en lo dia, com consequensia infalible de un poble aon falta tot, que tot falta aon no hiá ningun prinsipi en politica ni en sosietat, ninguna instrucció, ninguna lley, mes que la del *yo lo mando*, ninguna conformitat en res, y lo que es pichor, ninguna costúm en instint de aixó que diuen *sivilisació*: y el que atra cosa crega, bona cáguella s'en dú, y bon boñ ó bon chirlo se farà en la mollera cuant caiga del burro.

Cuant ixqué, pues el nostre prospecte, ya resibirem dos anónims plens de parells de coses y bestiaes: despues que publicárem el primer numero, ne resibirem per lo correu tres ó quatre, y al pas c'han anat eixint *Donsaynes*, mos han anat ficant anónims, que tots ells venen á reduirse á la *anarquia* de cabótes siguint: uns mos diuen que no estem pera *Donsaynes*, y mes valguera que cantarem el miserere. Atres mos diuen que les nostres *Donsaynes* tenen poca sustansia y mala solfa: atres que si parlem com hast' ára, que anem molt be, perque la *Donsayna* está bona y divertida; atres que se borrrán si no parlem de política; atres, que ham fet mol be en no parlar de política en chamay, per que la chent ya está causá d' embrolles: atres, que posém mes vers y manco prosa, per que la

chent se riu molt en les cansonetes; atres, que fiquem mes prósa y manco cansons, per que al public li agrauen els cuentos susuits y les conversacions de Nap y el Sueco; atres que la *Donsayna* no val res; que té poca sustansia y poca sal; atres que la Donsayna está molt bona, molt grasiosa, y que la chent se riu per los colses cuant l'ouen; atres, que la introducció de Nap y-col en lo segon número fon molt desaprobada *por el público*, por que á la *opinion pública* (com si en España haguera *opinió pública* en alguna cosa) li ha pegat mal tanta claritat de parlar, en tanta foscór d'enteniments; atres, que aquella introducció ha segut lo que mes agradá per les moltes veritats que dia, y que ningu les pot negar: y atres atres y atres, diuen diuen y diuen lo que alguns dels nostres lectors se podran pensar.

Pero lo mes asombrós, lo que mes proba de una manera clara com la llum del sol l'estat de sivilisació ó de ilustració, ó de bestialitat per diro tal como es, y com s'entén entre persones, en que s'entren moltes chents de les torres que conquistá *sinse conquistar* el rey don Chaume, y atres com elles que pera mengua del sigle no en falten en esta España *indial*, es lo que molts aleguen com una raó poderosa pera no voler llechir la nostra *Donsayna*, y es la sigüent; *Nap-y-Col*, diuen, es BLANC, y el *Sueco* un poc *moreno*; *Nap-y-Col* es *prim*, y el *Sueco* es gros; *Nap-y-Col* porta *bigót y barba*, y el *Sueco* no mes porta *patilla arreplegaeta*; pos si asó no te *ducte*, diuen,

:

com es que el Sueco y Nap-y-Col escriuen chunts, y van chunts, y encara son amigachos, quant no debien séro mas que se coneguen com amics setse ú désat anys? El discurs no deixa de ser propi de aquells que menchen palla y garrofes; este modo de discurrir á uso de *ilustració*, no deixa de fer oloreta de fem, d' estable, y de pesebró. Asi tenen vostres una de les dosentes cuaranta set raons que yo contaba pera no tornar á pendre la ploma en tota ma vida, com diguí en la meua introducció del número 2.

Vechen vostés despues de tot asó si hiá algú en lo mon que puga lligar estos caps, si hiá algú que no estrañe com va per estes terres tanta chent sinse bos ni capsana ni albarda, y si es posible que no hiácha anarquia d' enteniment y confusió en totes les coses grans y chiquetes, quant en ésta tan insignificant com es una *Donsayna* de paper que se toca pera riures y res mes, ni el diable mes grós pot traure á llum lo que d' ella se diu, lo que d' ella se pensa, y lo que sobre ella opinen els que creuen que tenen opinió, en lloc de dir que tenen *deliri*, febra de servell, ó testeróla de suro ú de carabasa.

Asi be á pél aquella fabuleta de Chuan Carransa: pos siñor, anaben per un camí l' aguelo Carransa, un netét seu y un burro en dos feixets de lleña, els tres á peu. Pasá un home, ó una opinió, que es lo mateix, y digué; aguelo: no li caurá el rabo al burro de la carrega que porta; ve podia puchar vosté, póbre vell. Puchá Carransa, y al poc rato pasá un' atra opi-

nió á caball en una burra, y diu; el pobre chic á peu, y l' aguelót á caball; bo está aixó. Vaixa Carransa, feu puchar al seu netét, pasa atra opinió en un carro, y digué: miren vostés qu' escándalo; el chicót á caball, y el pobre vell á peu. Torná á puchar Carransa, avaixá el chiquet, y pasa un atre opinante que digué; encara que la pobra criatura puchara també en lo burro, no se trencaria l' espinás. Puchá també el netet, pasá un atre delirant, y digué: pobre burro, no te prou cárrega, y se li planten damunt l' aguelo y el chicot que ya podia anar á soles. Carransa conegué entonses que era un bestia en fer cas de tot lo mon, y refilá capa casa á caball en lo burro ell y el chiquet.

Y el que no fasa atre tant
Té treball allá aon se chira;
Que en lo mon, si be se mira,
Hiá molt tonto y *delirant*.

NAP-Y-COL.

El siguients versos, encara que alguns els haurán llechit ya per que se publicaren en lo periodic la *Risa*, els repetím ara, per dos raons; la primera, perque molts dels nostres suscritors nols haurán llechit; y la segon y prinsipal, perque Nap-y-Col publicará la contestasió de Neleta, per supost traduïda del catalá al valensiá, y atra contestasió y despedida de Tófol, y atra despedida y contestasió de Neleta. Així estarán les quatre cartes en la Donsayna, y posant ara

les tres raeres sinse la primera vindria, tan be
com un guitarró en ansisám y olives. Alla vá
pues.



Declarasió amorosa de Tófól el chufero, á Neleta la catalana.

Ple d' agobios y curruixes,
Y picors per tot lo cós;
Mes perdut que un home grós
Qu'es veu en fanc á les cuixes;
Tremolantme els canellons
Com qui fuch de tres llobades,
Y ensenentme á flamerades
Desde el tós hasta els talons;
Plorant y rient de pór,
Dols com pera confitada
De tanta safanoriada
Que m' está pegant lo cór,

Preng la ploma, que es molt mala,
Sols pera obrirte el meu pit,
Mas que abans de micha nit
Rebente com la sigala.

Yo ya no 'm puc aguantar;
Estic com toñina en prensa;
Asó se fa y no se pensa;
Tire la manta á rodar.

Si lo que páse pasáres,
Sabries lo qu'es patir:
Yo no t' ho volguera dir;
Volguera que t' ho pensares.

L' amor está
Fentme per tu,
Cácara—ca,
Cúcuru—cu.

Em rust com sardina al fòc,
Y m' achopixe com un poll,
Per que ficát en lo toll
M' ofegue sinse fer *gloc*.

Bon ánimo pues, y avant;
Vach á dirte lo que sent,
Mas que t' entre per ponent,
Y arremate per llevant.

Manela; desde que 't viu
Tan pita com un chorlit,
Barrunti que en lo meu pit
Anabes á fer lo niu.

Oí por fin
La teua veu
Y el cór me feu
Tilin—tilín.

Pasant y aixi de rebot
Yo te dijo, á Dios, lusero;
Que al mirar eixe salero
De gust m' agárra changlot.

Entonses com qui no hu nota
Em tiráres una ullá,

Qu'espatarrat en deixá
Com si fora una granóta.

Entre *angustias y disvelos*
A mí mateix em diguí;
¿Qu'es lo que pasa por mi,
Altos y devinos sielos?

¿M' entrá per alguna part
Lo que asi en lo cór em bull?
Eixa nóya m' apres d' ull,
O es qu' enchisa per mal art.
¿M' ha mosegado culebra?
¿Que tinc, reina soberana?
Asó es tífol ó quartana,
Per que yo m' ensenc en febra.

Ya estic obriut el forat
Per aon vech la meua pena:
Estes picors á la esquena
Es qu' estic enamorat.

L' amor á mí
Ve fenme el bu;
Titiri—ti,
Túturu—tu.

Y poc á poc
Em trau el suc;
Cócoro—coc,
Cúcuru—cuc.

Y el gallet yo
Li fas així;
Cócoro—co,
Quíqui ri—qui.

Y si tu no vols respondre
Cacarechant la gallina,
Sapies que vach de borina
Y qu' estic picant á pondre.

Pos no m' ahuxes ni estufes,
Maneleta, trós de sól,
Per que em faria la cól
En lo cabás y en les chufes.

Y asó no 't caiga del sac;
 Que si no 'm vols per lo fic, (1)
 De baix cama et plante un tic,
 Mes pronte que tu dius tac.

Si agarrarte el moño puc,
 Y te descuides un póc,
 Per mes que cantes el cóc,
 Vorás si te pica el cuc.

Com la cals en l' aigua em bulls,
 Y com el sofre m' ensens;
 Per que yo no sé que tens
 En eixos bonicos ulls.

A cada mirada tendra
 Qu' em tires fent la moixeta,
 Em destapes, Maneleta,
 El foc mal colgât en sendra.

Y no m' arrugues les selles
 Ni me chires el morret,
 Cuant te fasa molt dolset
 Una seña en les orelles.

Eres serafi del sel,
 Y també la meua estréla;
 Eres bonica, Manéla;
 Y mes dolsa que la mél.

Eres ramell de fenoll
 Qu' encandiles en l' olor;
 Y del chardi del amor
 Hermós y téndre capoll.

Eres fina de les fines,
 Que entre les mes fines víu;
 Dels fadrins eres caliu,
 Y envecha de les fadrines.

Eres la mél del meu cór,
 Y l' encandiles en ella;
 La flór de la maravella
 Y perla engastada en or.

(1) El chufeto tenía un fic en la galta, de resultes d' una recalca de peu.

Bullme pues tot lo que pugues,
 Y deixam l' ànima en pau,
 Que yo seré el teu esclau
 Si en un cabellet em nugues.
 Si tens sandunga y salero,
 Yo soc terne, y algo mes;
 Encara no saps lo qu' es
 Un amartelat chufero.

Que si l' orella me bufes
 Y les mànegues m' espolses,
 Vorás que hasta per los colses
 Va chorrentme suc de chufes.
 Soc gran home dalt d' un banc,
 Y balle mes fi que un fus:
 Arriba, sal de Quesus;
 Arruxa y no fases fanc.

Tambe sé yo fer chepetes
 Y pegar dos cabrióles;
 Tots diuen que 'm pinte asóles
 Pa repicar casteñetes.

Tampoc res te faltarà
 Qu' en sec enchamay m' ofegue;
 Yo per tot lo mon navegue;
 Sé guañarme un tros de pá.

T' has de vore farta d' ólla;
 Manduca tindrás segura,
 Que per aixó no s' apura
 Un chufero en córfa y mólla.

No 'm tingues pór, Maneleta,
 Que soc un gat molt moixet;
 Tanca be els ulls y arremet;
¿Quien dico miedo, palleta?

Te vulle sinse moure pols,
 Y em fa el cor tilin—tili;
 Te vulle com un chavalí,
 Per que eres del piñól dols.

Esto es lo c' hay, y esta dit;
 La cósa es formal y tiesa;

Pos ya pots volerme apresada
Que no n' eixirás de buit.

Un pesó d' orella em pica
De pensar quant al meu só
Li dire, pren el cresó
Y pégam raere, chica.

Pero guardat be de nit
Si de goch el cór em salta,
Perque sino, micha galta
T' arrancaré en un chuplit.

Diguesme ara *si* ó *no*:
¿Vols viure en cabestre ó sólta?
Soc home de colp y vólta;
Bulle casarme de pistó.

Si em dius que *nó*, s' ha acabat;
Chire véles; fas el grill;
Em nague al rabo un setrill,
Y fuxe corrent mes que un gat.

Si em dius que *sí*, viva yo:
Fem conte que pollá l' ou;
Que mos pósen pronte el chou,
Tres per una, y rebolcó.

Que 'l cór está
Fentme per tu,
Cácara—ca,
cúcuru—cu

NAP—Y—COL.

CORRESPONDENCIA DONSAYNIL.



Pel correu del atre dia resibirem una carta prou llargueta firmada per ú, que 's titula *llaurador de la ribera baixa*, (pero fá masa bona lletra, y es coneix que menecha millór la poma que la estava) donantmos bons consells, y fentmos una porsió d' advertensies (que li agra-

ím en l' anima) pera lograr bona cullita de suscritors, y tindrels á tots contents com una pascua.

El tal llaurador, ú lo que siga, mos alaba molt els dos primers numeros del nostre instrument, (que son els que ha llechit en aquella fecha) pero es coneix que fila molt prim, quant es para en pelillos, y no vol ferse carreg de que *la Donsayna* no es com un piano, ni pot seguir atre compás que el del *tabalét* (ya sap ell lo que volem dirli en asó.)

Tambe li sopla al pareixer un poc la musa; y entre atres copletes mos diu lo sigüient—

«Que la donsayna l' alegra,
Y que el tabál el fá moure
Hasta aplegarli á fer coure
En lo cos la pena negra.

Que li dona atreviment,
A pesar de ser molt lloca,
De ballár davant la chent,
Mentres esta orquesta toca.

Que li fá agarrar la ploma
Y vullga ó no vullga escriure,
Posa asi punt, y allá coma,
Sinse parar mai de riure.

Y en fi que te tal virtud
La indicada musiqueta
Que no sap como ha segút
Oirla, y ferse.... Poeta.

Conque, cavallers, no hiá mes que seguir el eixemple *de nuestro incognito corresponsal* de camalet; que «el desterar la pena negra» «el ballar en públic» «el dependre á escriure» y «el tornarse poeta» son quatre coses, que no s' adquirixen sempre per un mich tan sensillo com es el oir un ratet cada semana el ti-ru-ri-ru-ri de la nostra DONSAINA. S.

AGUINALDO.

Mas vale tarde que nunca. En lo numero anterior haguera tal volta vingut bé alguna tocateta de *noche buena*, acompañada de sambomba y pandéro, y de algun atre regalet d' eixos que fán els morros lluent, anunsiantlos les bones pascues als nostres suscritors; pero com faltaben encara tres ó quatre dies pera Nadal, mos paregué un poquet masa pronte, y diguerem—

El torró y el bon tabaco
Lo mismo es que se reciba
Uno ó dos días arriba,
Que dos ó tres mas abaco.

Baix de este supost ham cregut que els vindrá mal tampoc als amigachos ara á cap d' añ esta friolereta—



Que son bones medisines
 Pera el dolor de les barres
 Els pernils, les coques fines,
 Y un rastre de botifarres.

Que aproveche pues, *siñores suscritores*; y si no tenen per ahí prou *caldo de verema*, poden samparli el got y la botella al bambau este de *madrileño*.—



Que s' ha quedat com un tonto
Fet un anhel de cornisa,
Pensant que s' acaba pronto
Lo que se hace muy aprisa.

S.

TABALET.



EPIGRAMA.

IMITANTNE U DE IGLESIES.

Ulls molt bonicos y fins
Te Visanteta la rulla,
Que es chica del piñól dins,
Y mou en ells tanta bulla
Que fa bramar als fadrins.
Pos val mes l' ull de titóu

Que sego y sinse mineta
 Te Inés la del molí nóu,
 Que tots els de Visanteta,
 En tanta bulla que móu.

N.

Crónica antigua.

Estant el profeta Enóc
 Parlant en lo rey Saul,
 El gos pelut de Sen Roc
 Li pegá un mos en lo c.
 Y al vore tal insolensia,
 D' orde del *can* de Tartaria
 Se li formá una sumaria
 Y es doná conte á la audensia.

S.

Un suscriptor, que si no mos engañem en la lletra, deu ser de Ontenient, ó d' algun poble d' aquell contorn, nos diu:

“Que dies arrere fent una escavasió propet de la hermita de Sen Cristofol, y al costat d' una fonteta, que forma pel techo una plu-cha natural, s' encontrá un tros de corfa de abre, que es diu teixera, en la que estava escrita esta dósima:

Ben posada de casaca,
 En botes, y en camisola,
 Per la serra de Mariola
 Pasturaba trista un' aca.
 La pobra estaba tant flaca,
 Com l' arquet d' un violi,
 De modo que un teulai,
 Parót vell, y molt gambaire,
 Li clavá el pico, y per l' aire
 Se li emportá el corbati.

S.

El mateix sucheste, que al pareixer es home de bons sentiments, y coneix la raó, mos añadix estos xersets, quels titula:

COPLES DE MISERICORDIA.

Ara els frares ya no canten
Com ants el *Kyrie-eleison*,
Perque la misericordia
S' ha desterrat de este moni.

Les monchetes la=alelúya
Entonen de quant en quant,
Per mes que estiguen les pobres
Casi sempre badallant.

Els capellans algo alegres
Esperen la remisió:
«Si es de pesetes que vinga,
Mas de presupuestos, NO.

CRIMEN HORROROS.

Ahir un moñicot de catorse ó quinse anys
li pegá mes de dosentes navaixaes al plé de
mich dia en un hostál de esta cort, á un car-
reter de Elchs, que habia arribat el dia ante-
rior carregat de estores y pan-figo. No morí
en l acte

Pero el pobre s' ha quedat
En un sou manco en la bolsa,
Y ademes d' aixó.... afaytát.

S.

Madrid. Imprenta de Sanchiz, calle de Jardines, número 36.